

## 第 23 课：丝绸之路---东西文明的桥梁

## 실크로드

### 동서문명의 가교

(1)

문수:실크로드에 대해 들어 봤어요?

세민:중국 중원 지방에서 지중해에 이르기까지의 고대 무역로잖아요.

문수:잘 알고 있네요.

세민:그럼요.전부터 관심이 있어서 실크로드에 대한 책도 읽고 텔레비전에서 다큐멘터리도 보고 했는데요.실크로드는 무역로로서의 역할뿐만 아니라 중국과 서역의 문물을 교류시키는 역할도 했지요?

문수:네,맞아요.실크로드를 통해 불교를 비롯한 종교와 여러 문물이 중국에 들어왔어요.그리고 반대로 중국의 제지법,양잠 기술,주철 기술 등이 이 길을 통해 서방으로 전달되기도 했고요.

세민:문수 씨는 실크로드에 가 본 적이 있어요?

문수:아니오,아직 가 본 적이 없어요.그렇지만 언제 기회가 있으면 한번 가 보고 싶어요.

(2)

실크로드는 고대에 비단 무역을 계기로 해서 중국과 서역 각국의 정치,경제,문화를 이어준 육해 교통로의 총칭이다.중국 중원 지방에서 시작되어 지중해 동안과 북안에 이르는 .총 길이 6,400km 에 달하는 길이다.

한 무제 때 처음으로 서역을 개척한 이래 중국의 역대 왕조는 중앙 아시아 및 서아시아의 여러 나라와 끊임없이 사절을 교환했고,민간인들의 왕래도 빈번하게 되었다.실크로드를 통한 교역이 가장 활발했던 시기는 당대였다.이러한 왕래는 문물과 문화의 교류를 촉진시켰다.

실크로드를 통해 불교를 비롯한 여러 종교가 중국에 전래되었고,당대에는 장안에 페르시아 인을 비롯한 적지 않은 수의 서역인들이 거주하게되면서 서역의 문화를 유행시키기도 하였다,이처럼 서역의 문물이 중국 사회에 전파되는 한편,중국의 주철 기술.양잠 ,제지법 등이 서방으로 전달되었다.

실크로드는 동서문화의 교류라는 면에서 역사적으로 큰 의의를 가지고 있다.

【발음】 전래 9 절래)

장안 (名)长安	촉진시키다 (他)促进
서역 (名)西域	빈번하다 (形)频繁
개척하다 (动)开拓	민간인 (名)民间人
총칭 (名)总称	당대 (名)唐代
지중해 (名)地中海	교류시키다 (他)使...交流
사절 (名)使节	육해 (名)陆海
문물 (名)文物	비단 (名)丝绸,绸缎
—를 비롯한 (惯用型)...等,以...为首的	다큐멘터리 (名)记录片,纪实
각종 (名)各种	계기 (名)契机

1. —에 대해(서). —에 대한

명사 뒤에 사용되어 '—에 관해(서), —에 관한'의 형태로 사용되기도 한다. 뒤에 서술어거 올 때에는 '—에 대해'를 사용하고 ,명사가 올 때에는 '—에 대한'을 사용한다.

(1) 7: 잇단 골프장 건설에 대해 어떻게 생각하시는지 ,의견을 말씀해 주십시오.

你对接连不断地建高尔夫球场是怎么想的,请讲一下你的意见。

ㄴ: 즉시 중단되어야 한다고 생각합니다.

我认为应马上终止。

(2) ㄱ: 이순신 장군에 대해 들어본 적이 있습니까?

听说过李舜臣将军的传记吗?

ㄴ: 그럼요. 이순신 장군 전기도 읽었는데요.

当然, 还读过李舜臣将军的传记呢。

(3) ㄱ: 한국 현대사에 대해서 공부를 하고 싶습니다. 좋은 책이 있으면 추천해 주십시오.

想学习韩国现代史, 如果有好书, 请推荐给我。

ㄴ: 강만길 선생님이 쓰신 《한국 현대사》를 읽어 보십시오.

请读姜万吉先生写的《韩国现代史》吧。

(4) ㄱ: 개발과 환경 문제 중 어느 것을 우선해야 한다고 생각하십니까?

你认为开发问题和环境问题哪一个应该优先?

ㄴ: 그 문제에 관해서는 한 번도 생각해 보지 않았는데요.

关于这个问题, 一次都没有想过。

(5) ㄱ: 핵 문제에 대한 의견이 있으시면 말씀해 주십시오.

如果对核问题有什么见解, 请讲一下。

ㄴ: 글썄요. 저는 그 문제에 대해 별로 생각해 본 적이 없습니다.

可是, 我对这个问题没怎么想过。

(6) ㄱ: 종교가 있으세요?

你信教吗?

ㄴ: 아니요, 없어요. 전 종교에 대해 별로 안 좋은 생각을 가지고 있어요.

不, 不信, 我对宗教有看法。

## 2. -를 비롯해서(비롯하여)

명사 뒤에 사용되어 '그것을 위시하여 다른 것들도'의 의미를 갖는다.

(1) 2002 년 월드컵 개막식에는 개최국의 대통령을 비롯하여 각국의 대통령과 수상들이 참석할 것이다.

包括主办国总统在内的世界各国总统、首相都将出席 2002 年世界杯开幕式。

(2) 서울에는 경복궁을 비롯하여 많은 고궁들이 있다.

汉城有景福宫等许多故宫。

(3)10 월에는 ㄴ개천절을 비롯하여 많은 기념일이 있다.

10 月有开天节等许多纪念日。

(4)사장님을 비롯하여 전 직원이 열심히 일한 보람으로 수출이 크게 늘었다.

由于经理等全体职员努力工作，出口大幅度增加。

(5)결혼식 피로연 음식이 상해서 신랑 신부를 비롯하여 많은 하객들이 식중독에 걸렸습니다.

听说婚宴上的饭菜变质引起新郎、新娘和许多宾客食物中毒。

(6)다음 달 15 일에는 학과별 체육대회가 있습니다.그러니까 과 대표를 비롯해서 학생 모두가 협력해 준비해 주기 바랍니다.

下个月 15 号各个学科召开运动会，所以希望以学科为代表为首的各位同学都予以协助。

### 3.一기도 하다

동사와 형용사 어간 뒤에 연결되어 '一경우(때)도 있다'의 뜻을 나타낸다.

(1)ㄱ:술을 전혀 안 드세요?

一点都不喝酒吗?

ㄴ:아니오,저쩌다 마시기도 합니다.

不，偶尔也喝。

(2)ㄱ:휴일에는 보통 뭘 하세요?

一般休息日做什么?

ㄴ:산에 가기도 하고 친구를 만나기도 하고 그래요.

也爬山，也见朋友。

(3)ㄱ:왜 선을 안 보세요?

为什么不去相亲?

ㄴ:전에 몇번 보기도 했는데 ,선을 봐서는 마음에 드는 사람을 못 만날 것 같아서요.

以前也去过几次，可看来靠相亲不可能找到中意的人。

(4)ㄱ:학원에 다녀 보기도 하고 혼자 공부해 보기도 하고 했는데 한국어 실력이 잘 안

느네요.

又去学院上学，又自学，可韩国语水平老是提高不上去。

ㄴ:그럼 한국 친구를 사귀어 보지 그래요?

那就试着去交韩国朋友吧?

(5)ㄱ:두 분이 족마고우인가 보죠?

两位好象是儿时故友，对吧?

ㄴ:네,어릴 때부터 함께 자랐어요.어릴 때는 싸우기도 많이 했어요.

对，从小一起长大，小时候还经常打架呢。

(6)ㄱ:아침에는 밥을 드세요?

早餐吃米饭吗?

ㄴ:밥을 먹기도 하고 빵을 먹기도 하고 그래요.

也吃米饭，也吃面包。

잇달다 (动) 接连	중단되다 (自) 中断
선정하다 (动) 选定	식중독 (名) 食物中毒
개천절 (名) 开天节	골프장 (名) 高尔夫球场
폐막식 (名) 闭幕式	거꾸로 (副) 倒着
핵 (名) 核	피로연 (庆祝结婚) 宴会,披露会
족마고우 (名) 竹马故交, 童年时的好朋友	중계하다 (他) 转播
인터뷰 (名) 采访	전기 (名) 传记
수상 (名) 首相	우선하다 (他) 优先
결승전 (名) 决赛	선을 보다 (词组) 相亲
개막식 (名) 开幕式	개최국 (名) 主办国
월드컵 (名) 世界杯	